

Teil 1

LATEINISCHE TEXTE ZUR NATURWISSENSCHAFT UND MATHEMATIK



Vitruv, de architectura II 1, 1 f.
(190 lat. Worte) **

Am Anfang war das Feuer

Der aus Ovids Metamorphosen bekannte Zeitalter-Mythos wurde auch von anderen lateinischen Autoren erzählt, so unter anderen von Lukrez („de rerum natura“ V. 925 ff.) und Vitruv. Allerdings verläuft in ihren Erzählungen die Entwicklung der Zivilisation linear und nicht zyklisch wie bei Ovid.



Vitruv, de architectura II 1, 1
(113 lat. Worte)

- 1 Homines vetere more¹ ut ferae in silvis et speluncis et nemoribus nascebantur ciboque agresti vescendo² vitam exigebant. Interea quondam³ in loco ab tempestatibus et ventis densae crebritatibus arbores⁴ agitatae et inter se terentes ramos ignem excitaverunt, et eius⁵ flamma vehementi perterriti, qui circa eum locum fuerunt, sunt fugati. Postea re quieta propius accedentes cum animadvertissent commoditatem esse magnam corporibus ad ignis teporem, ligna adicientes et id⁶ conservantes alios adducebant et nutu⁷ monstrantes ostendebant⁸, quas haberent ex eo⁹ utilitates. In eo hominum congressu cum profundeabantur aliter atque aliter e spiritu voces¹⁰, cotidiana consuetudine vocabula, ut obtigerant¹¹, constituerunt, deinde significando res¹² saepius in usu¹³ ex eventu¹⁴ fari fortuito coeperunt et ita sermones inter se procreaverunt. (113 W.)

1 1 vetere more = vetere tempore
2 vescor 3: essen, verzehren **3 interea quondam**: irgendwann einmal **4 densae crebritatibus arbores**: dicht nebeneinander stehende Bäume **5 eius**: zu ignem geh. **6 id** = ignem **7 nutus**, -us: h. Gebärde, Zeichen **8 monstrantes ostendebant**: Pleonasmus **9 ex eo** = ex igne **10 vox**, vocis: h. (unartikulierter) Laut **11 obtingo** 3, -tigi: h. sich ergeben, sich fügen **12 res significare**: auf Sachverhalte hin-, verweisen **13 in usu** = in cotidiano labore **14 ex eventu**: aufgrund des positiven Erfolgs

2 1 Ergo cum propter ignis inventionem conventus initio¹ apud homines et concilium et convictus esset natus, et in unum locum plures² convenirent habentes ab natura praemium praeter³ reliqua animalia, ut non proni sed
5 erecti ambularent mundique et astrorum magnificentiam aspicerent, item⁴ manibus et articulis quam vellent rem⁵ faciliter tractarent, coeperunt in eo coetu alii de fronde facere tecta⁶, alii speluncas fodere sub montibus, nonnulli hirundinum nidos et aedificationes⁷ earum
10 imitantes de luto et virgulis facere loca⁸, quae subirent.
(77 W.)

2 **1 initio** (adv.): zu Beginn **2 plures** sc. homines **3 praeter** + acc.: h. vor, gegenüber - **4 item**: ferner, weiters **5 quam vellent rem** = quamlibet rem **6 tectum**, -i: h. Hütte **7 nidos et aedificationes** Pleonasmus **8 loca**, -orum: h. Behausungen

1 Vertiefung

- 1 Inwieweit entspricht dieser Text unserer heutigen Vorstellung von der Entwicklung der Menschheit?
- 2 Welche Aussagen Vitruvs muten aus heutiger Sicht naiv an, welche sind hingegen immer noch gültig?
- 3 Das Urteil über den Schriftsteller Vitruv fällt zwiespältig aus: Einerseits werden die Fülle des bearbeiteten Materials und die genaue Kenntnis der beschriebenen Materie gerühmt, andererseits heißt es, der Autor „habe mit dem Ausdruck ziemlich mühsam zu ringen gehabt“ (Stange). Welche Textpassagen könntest du zur Bestätigung dieses Urteils anführen?

2text**Woraus besteht die Welt?**

Seit Beginn des 6. Jhs. v. Chr. versuchten griechische Denker die Rätsel der Natur mithilfe des Verstandes zu lösen. Eine der zentralen Fragen war dabei, aus welchen Grundelementen sich die Welt zusammensetzt.

1 1 Thales primum aquam putavit omnium rerum esse principium¹; Heraclitus Ephesius, qui propter obscuritatem² scriptorum a Graecis σκοτεινός³ (skoteinos) est appellatus, ignem; Democritus quique est eum secutus Epicurus atomos⁴, quas nostri⁵ inseparabilia corpora, nonnulli individua vocitaverunt; Pythagoreorum vero disciplina adiecit ad aquam et ignem aëra et terrenum⁶.

1 **1 principium**, -i: h. Grundstoff **2 obscuritas**, -atis: h. geheimnisvolle, dunkle Schreibweise **3 σκοτεινός** (skoteinos), griech.: dunkel, unverständlich **4 atomus**, -i f. (griech. ἄτομος): Atom, unteilbares Urelement **5 nostri** sc. philosophi **6 terrenum** sc. elementum